

Ten years European Review of Private Law

- 1 On 1 January 2003, the European Review of Private Law (ERPL) celebrated the first decade of its existence. Starting the new review became possible thanks to the support by the *Tijdschrift voor Privaatrecht*. Ever since 1993, we have been trying to inform our readers about developments in European Community Law and on important developments in Member States bearing on private law, preferably from a comparative point of view. We are confident that we have been able to further the growing interest in European private law. We also trust that we can continue to promote this interest in the coming decade.
- 2 Our thanks are especially due to the members of the Editorial Board, who did much more than what is usually associated with editing a law review. Walter Cairns (2002), Christophe Jamin (1993-1997), Franco Ferrari (1995-1998), Christoph Jeloschek (2002-), Rolf Jox (1993-), Wendy Kennett (1994-2002), Grégoire Loiseau (1995-), Barbara Pozzo (1997-), Bert van Schaick (1993-), Jo Shaw (1993) and Matthias Storme (1993-) all deserve our warm thanks.
- 3 Many law reviews carry a list of persons under the heading “Advisory board”, “Associate Editors”, or such. Sometimes the persons listed are only supposed, by adding their name, to add prestige to the review. ERPL also has an Advisory Board, but its members, like our Editors, have much more to do than one would expect. They are charged with finding young people willing to write a case note under foreign cases, to fill special issues with national reports, to submit entries for our dictionary, to write “Erfahrungsberichten”, etc. We are very fortunate in having Advisers who have been most active in this regard.
- 4 We are also grateful to those who have been willing to contribute articles, notes, chronicles, book reviews, “Erfahrungsberichte” or other material for publication in ERPL. We also apologise to them. Because of our three languages, but also due to the fact that we have succeeded in attracting many unsolicited manuscripts, the waiting time before a contribution is published does occasionally exceed legitimate expectations.
- 5 ERPL has profited from the expertise of a number of Publishers. We started with Kluwer Belgium, then went over to Kluwer Dordrecht, from there to Martinus Nijhoff and on to Graham Trotman and finally Kluwer Law International, all in the Kluwer family. Personally we enjoyed the support of Selma Hoedt, Sarah King, Gwen de Vries and Ingeborg van der Laan. By the end of 2002, Kluwer sold Kluwer Law International to Aspen, an American company. We do hope that our new Publishers will be prepared to leave us the same freedom which Kluwer gave us.

- 6 Finally, we must thank our readers. They have been so kind not to judge us too harshly on the children's diseases which befell ERPL in the beginning: long delays before issues were published, many printing errors, missing summaries, etc. We hope that we have by now learnt from these experiences.
- 7 In order to celebrate our first ten years, we organise a two day conference on 4-5 April in Ghent. The subject will be the development ("Rechtsfortbildung") of European private law and case notes. Speakers include Professors Hector MacQueen, Basil Markesinis and Barbara Pozzo. Although the conference is chiefly meant for our Advisory Board, our regular readers are also cordially invited (for further information, please contact <c.jeloschek@law.uu.nl>).

Ewoud Hondius
Marcel Storme
Editors in Chief

Dix Ans de Revue Européenne de Droit Privé

- 1 Le premier janvier 2003, la Revue européenne de droit privé (ERPL) célébrera ses dix ans d'existence. La création de cette nouvelle revue fut rendue possible grâce au support du *Tijdschrift voor Privaatrecht*. Depuis 1993, nous avons essayé d'informer nos lecteurs des développements du droit communautaire et du droit privé des pays membres, et ce, de préférence du point de vue du droit comparé. Nous sommes sûrs d'avoir réussi à accroître l'intérêt dans le droit privé européen et nous sommes confiants pour pouvoir continuer à promouvoir cet intérêt pour les dix prochaines années.
- 2 Nous remercions tout particulièrement les membres du comité de rédaction qui ont fait bien plus que ce qui est habituellement associé à la rédaction d'un périodique juridique. Walter Cairns (2002-), Christophe Jamin (1993-1997), Franco Ferrari (1995-1998), Christoph Jeloschek (2002-), Rolf Jox (1993-), Wendy Kennett (1994-2002), Grégoire Loiseau (1995-), Barbara Pozzo (1997-), Bert van Schaick (1993-), Jo Shaw (1993) et Matthias Storme (1993-) méritent tous nos remerciements chaleureux.
- 3 Beaucoup de revues regroupent un certain nombre de personnes sous les titres de "Comité consultatif", "Éditeurs associés" ou autres. Le nom de ces personnes n'est parfois qu'apposé pour ajouter au prestige de la revue. L'ERPL a aussi son "Comité consultatif" mais ses membres, comme nos rédacteurs, ont beaucoup plus à faire

qu'on ne pourrait le croire. Ils sont chargés de trouver des jeunes disposés à écrire une note sous un arrêt d'une juridiction étrangère, de constituer des numéros spéciaux avec des rapports nationaux, de proposer des entrées pour notre dictionnaire, d'écrire des rapports sur "la vie du droit", etc. Nous avons la grande chance d'avoir des consultants qui ont été très actifs à cet égard.

- 4 Nous sommes également reconnaissant à tous ceux qui ont contribué à l'ERPL par des articles, des notes, des chroniques, des comptes rendus de livre, des rapports sur "la vie du droit" et tout autre genre de publications. Nous leur devons également des excuses, non seulement à cause des trois langues employées, mais aussi du fait que le délai nécessaire avant qu'une contribution ne soit publiée dépasse parfois les attentes légitimes – ceci notamment parce que nous sommes parvenus à attirer beaucoup de manuscrits non sollicités.
- 5 L'ERPL a profité de l'expertise d'un grand nombre d'éditeurs. Dans la famille Kluwer, nous avons débutées avec Kluwer Belgique, puis sommes passés à Kluwer Dordrecht, puis à Nijhoff puis à Graham Trotman et finalement à Kluwer Law International. Personnellement, l'aide de Selma Hoedt, Sarah King, Gwen de Vries et Ingeborg van der Laan nous a été précieuse. Fin 2002 Kluwer a vendu Kluwer Law International à Aspen, une maison américaine. Nous espérons que nos nouveaux éditeurs seront disposés à nous laisser autant de liberté que Kluwer.
- 6 Finalement, nous devons remercier nos lecteurs pour leur indulgence face à nos erreurs de jeunesse: délais importants avant la publication, erreurs de frappe, résumés manquants, etc. Nous espérons à présent avoir appris de ces expériences.
- 7 Pour célébrer nos dix ans, nous organisons une conférence de deux jours à Gand, les 4 et 5 avril 2002. Le sujet concernera le développement du droit privé européen et des commentaires d'arrêt. Parmi les intervenants nous pourrions compter les Professeurs Hector MacQueen, Basil Markesinis et Barbara Pozzo. La conférence est principalement destinée à notre Comité consultatif, mais nos lecteurs habituels sont également cordialement invités (pour plus d'informations, contactez <c.jeloschek@law.uu.nl>).

Ewoud Hondius
Marcel Storme
Éditeurs Principaux

Zehn Jahre Europäische Zeitschrift für Privatrecht

- 1 Am 1. Januar 2003 feierte die Europäische Zeitschrift für Privatrecht (EuZP) das erste Jahrzehnt ihres Bestehens. Der Start dieser neuen Zeitschrift wurde durch die Unterstützung der *Tijdschrift voor Privaatrecht* möglich gemacht. Seit 1993 sind wir bemüht, unsere Leser über Entwicklungen sowohl im europäischen Recht als auch im Privatrecht der einzelnen Mitgliedsstaaten auf dem Laufenden zu halten, dies alles bevorzugt aus rechtsvergleichender Sicht. Wir sind uns sicher, daß es uns gelungen ist, das erwachende Interesse am europäischen Privatrecht gefördert zu haben, und hoffen, dies auch weiterhin im nächsten Jahrzehnt tun zu können.
- 2 Unser Dank gilt vor allem den Redakteuren, die um einiges mehr geleistet haben, als dies normalerweise beim Herausgeben einer juristischen Zeitschrift der Fall ist. Walter Cairns (2002-), Christophe Jamin (1993-1997), Franco Ferrari (1995-1998), Christoph Jeloschek (2002-), Rolf Jox (1993-), Wendy Kennett (1994-2002), Grégoire Loiseau (1995-), Barbara Pozzo (1997-), Bert van Schaick (1993-), Jo Shaw (1993) und Matthias Storme (1993-) verdienen deshalb alle unseren wärmsten Dank.
- 3 Viele juristische Zeitschriften führen eine Anzahl Personen unter dem Titel “Advisory Board”, “Associate Editors” etc. an. Dies wird manchmal nur deshalb getan, um der betroffenen Zeitschrift dadurch mehr an Gewicht zu verleihen. Auch die EuZP verfügt über solch ein Gremium, aber dessen Mitglieder haben, nicht anders als auch die Redakteure selbst, mehr zu tun als man erwarten würde: so sind sie damit beauftragt, junge Juristen zu finden, die bereit sind, eine Fallbesprechung zu einer ausländischen Entscheidung zu schreiben. Darüber hinaus versorgen sie Sonderausgaben mit nationalen Berichten, sie liefern Einträge zu unserem juristischen Wörterbuch, sie schreiben Erfahrungsberichte, usw. Wir können uns nur glücklich schätzen, daß wir “Advisers” haben, die in dieser Hinsicht äußerst aktiv sind.
- 4 Natürlich sind wir auch denen dankbar, die bereit waren, Aufsätze, Entscheidungsanmerkungen, Chroniken, Buchbesprechungen, Erfahrungsberichte oder dergleichen für die Publikation in der EuZP zu schreiben. Wir würden uns auch gerne bei ihnen entschuldigen, hat sich doch die Wartezeit bis zur Publikation hin und wieder ungebührlich verzögert, was unter anderem daran gelegen ist, daß wir in drei Sprachen publizieren, wie auch daran, daß uns überraschend viele Manuskripte zugeschickt wurden.

- 5 Die EuZP hat von dem Sachverstand einer Reihe an Verlagen profitiert. Wir begannen bei Kluwer Belgien, dann gingen wir zu Kluwer Dordrecht, von dort weiter zu Martinus Nijhoff und dann zu Graham Trotman, um schließlich bei Kluwer Law International anzukommen, dies alles innerhalb der “Kluwer Familie”. In persönlicher Hinsicht genossen wir die Unterstützung von Selma Hoedt, Sarah King, Gwen de Vries und Ingeborg van der Laan. Per Ende 2002 hat Kluwer den Bereich Kluwer Law International an Aspen, ein amerikanisches Unternehmen, verkauft. Wir hoffen, daß unsere neuen Herausgeber uns denselben Grad an Freiheit einräumen wie dies Kluwer tat.
- 6 Zum Abschluß wollen wir uns bei unseren Lesern bedanken. Sie waren es, die uns trotz der anfänglichen Kinderkrankheiten: lange Verzögerungen beim Erscheinen der einzelnen Ausgaben, viele Druckfehler, fehlende Zusammenfassungen, usw. die Treue gehalten haben. Wir hoffen, mittlerweile von diesen Erfahrungen gelernt zu haben.
- 7 Um unser zehnjähriges Bestehen gebühlich zu feiern, veranstalten wir ein zweitägiges Symposium am 4. und 5. April in Gent, das sich dem Thema “Rechtsfortbildung im europäischen Privatrecht und Fallbesprechungen” widmet. Vorträge werden von den Professoren Hector MacQueen, Basil Markesinis und Barbara Pozzo gehalten. Obwohl die Konferenz primär für unser “Advisory Board” gedacht ist, würden wir auch gerne unsere treuen Lesern einladen (für weitere Information, nehmen Sie bitte Kontakt mit <c.jeloschek@law.uu.nl>).

Ewoud Hondius
Marcel Storme
Ihre Hauptredakteure